



## Message du Président

Photo: INACID



Chers amis,

A nouveau je remercie avec effusion le Comité National Indonésien pour la merveilleuse organisation mise en place et pour avoir hébergé le 61<sup>ème</sup> CEI et la 6<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique. Nos hôtes indonésiens s'étaient donnés toute la peine pour mener à bien avec tout succès une série des réunions. Notre profonde reconnaissance pour la chaleureuse hospitalité qui nous avait été accordée et les travaux laborieux qu'ils avaient effectués. C'est un exemple frappant de la manière dont les Comités Nationaux contribuent au renforcement de la CIID et au réseau d'irrigation mondial.

Je n'ai pas l'intention de reproduire les délibérations et les conclusions prises à Yogyakarta, dont texte figure déjà sur notre site Web et ailleurs. Cependant, je voudrais retenir votre attention à la présentation électronique faite par le Président Hon. Aly Shady qui est

disponible sur le site web CIID <[http://www.icid.org/pp\\_aly\\_iec2010.pdf](http://www.icid.org/pp_aly_iec2010.pdf)>. Il a pris soin de rassembler les délibérations et les conclusions de la Conférence et d'en préparer un recueil que vous trouverez utiles pour vos propres travaux.

Quant à moi, l'un des points essentiels vedettes, était la présence de nouvelles personnes au podium venant de nos pays membres, qui n'étaient pas silencieuses mais qui s'étaient intervenues activement au CEI à divers niveaux. De nouveaux accords furent signés avec les organisations partenaires, et à cet égard, je félicite nos collègues de l'ARID et du SARIA pour leur leadership actif au sein de la CIID. Cette initiative de direction a culminé davantage avec leur participation active aux travaux de nos organes de travail, à l'organisation d'une conférence régionale au Mali et le développement des alliances avec quelques comités nationaux. C'est vraiment superbe, et nous devons faire tout ce qui est possible pour nourrir et encourager ces initiatives pouvant mener la

CIID à atteindre la plénitude de son potentiel.

A l'issue de la conclusion de la réunion du CEI, je ne peux m'empêcher de me sentir énormément privilégié pour servir la CIID en tant que son Président et jouer un rôle actif pour l'avenir de cette institution. De nouvelles initiatives furent prises avec la signature de divers Mémoires d'Accord avec le Comité National Chinois (CNCID), le Programme de décennie de l'UN-Eau sur le Renforcement de la Capacité en matière de l'eau (UNW-DPC) et l'ARID, tout ceci pouvant renforcer la position CIID au niveau mondial. Aussi important soient-elles les contributions CIID à la Semaine de la Banque du Développement Asiatique tenue à Manille simultanément avec le CEI. Nos contributions ont été rapportés par la Presse, qui a donné une prépondérance à notre réflexion sur le sujet tel que l'aménagement d'irrigation en Asie (voir page 7). Je me sens ému par une certaine fierté, celle d'être associé avec la CIID et j'espère qu'il en est de même de vous tous. Je souhaiterais que nous travaillions ensemble pour édifier cet immense réseau d'experts d'irrigation et de drainage et le renforcer davantage dans les années à venir.

En concluant mes propos, je remercie la famille CIID pour de nombreuses contributions qu'elle avaient faites et les travaux laborieux qu'elle avait accomplis au cours de l'année. Je souhaite à vos familles et à vous-même une période de détente bénie et paisible. Que l'année 2011 vous apporte plein de bonheur, de bonne santé et de vigueur pour relever les défis qui puissent se poser.

Ma profonde gratitude et mes meilleurs vœux.

Le Président CIID

Chandra A. Madramootoo

Etablie 1950, la Commission Internationale des Irrigations et du Drainage (CIID) est une Organisation Internationale Non-Gouvernementale Scientifique, Technique, volontaire et bénévole, ayant son siège social à New Delhi, Inde. Lettre CIID (trimestrielle), Texte original en langue anglaise déjà paru.

### Sommaire

• Points essentiels du 61 <sup>ème</sup> CEI, de la 6 <sup>ème</sup> CRAs	2-3	• SonTek-Annonce publicitaire	6
• Promouvoir les réservoirs au niveau de la ferme	4	• Energie hydro-électrique et Barrages	7
• Projet d'Irrigation Vaalharts (Afrique du Sud)	5	• Investissement en technologie d'irrigation	7
• Problèmes écologiques transfrontaliers	5	• Evénements futures CIID	8

# Points essentiels de la 61<sup>ème</sup> réunion du Conseil Exécutif International (CEI) et de la 6<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique (CRAs), octobre 2010, Yogyakarta, Indonésie

Plus de 500 professionnels, scientifiques, gestionnaires d'irrigation et consultants venant de 35 pays et des organisations internationales se sont réunis à la ville historique de Yogyakarta, Indonésie du 10 au 16 octobre 2010 pour participer au 61<sup>ème</sup> Conseil Exécutif International (CEI) et à la 6<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique (CRAs) de la CIID. La 6<sup>ème</sup> CRAs a porté sur le thème "Amélioration de l'efficacité d'irrigation et de drainage par le moyen du développement et de la gestion participative de l'irrigation dans le contexte de petites propriétés". Lors de cette semaine, furent organisées les réunions de plus de 31 organes de travail/équipes de pilotage, des séminaires de trois jours, trois sessions spéciales et une exposition technique, tous ces événements étant organisés par le Comité National Indonésien (INACID). Suivent les points essentiels de cette manifestation :

Photo: Aly Shardy



La 6<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique fut inaugurée dans les locaux des Sheraton Mustika par Son Altesse Sri Paduka Paku Alam IX / Vice Gouverneur de la Région Spéciale de Yogyakarta, à laquelle ont participé S.E. Pawan Kumar Bansal, Ministre des Affaires Parlementaires et des Ressources en eau du Gouvernement indien; M. Agus Widjanarko, Secrétaire général du Ministère des Travaux publics représentant le Ministre des Travaux publics de la République d'Indonésie; Prof. Chandra A. Madramootoo, Président CIID; Dr. Ir. Roestam Sjarief, Président de l'INACID; Dr. Ir. Mochamad Amron, Directeur Général des Ressources en Eau, Ministère des Travaux Publics; et M. Imam Agus Nugroho, Président du Comité d'organisation.

Suite à la cérémonie d'ouverture, une session plénière fut organisée à laquelle M. Paul van Hofwegen (Banque Mondiale) a présenté un rapport sur la 6<sup>ème</sup> CRAs. Il a évoqué les principaux résultats des rapports présentés à la conférence. Il a été remarqué qu'il était nécessaire de porter l'attention sur les petits propriétaires terriens dans la plupart des pays asiatiques pour la réussite de la gestion d'irrigation, de l'utilisation efficace de l'eau et de la sécurité alimentaire. Dr. Reza Ardakanian, Directeur du Programme de Décennie de l'UN-EAU sur le Renforcement de la Capacité (UNW-DPC), a présenté les points essentiels de l'atelier sur « L'amélioration des stratégies de gestion agricole par l'AquaCrop : Collecte des études de cas au niveau global ». Cet atelier a été organisé les 8-9 octobre conjointement par l'UNW-DPC, la FAO et la CIID dans les

coulisses de la 6<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique (CRAs) CIID.

Il a dit qu'en vue d'une collaboration étroite avec la CIID, l'UNW-DPC envisage de créer d'autres centres de réseau AquaCrop. M. Ganesh Thapa, Economiste Régional de la Division asiatique et pacifique de l'IFAD, a pris la parole sur la « Réactivation de l'irrigation dans le contexte de petites propriétés pour aborder les points névralgiques de l'Asie ». Il a dit que 87 % des 500 millions de petites fermes du monde (< 2 ha) se situent dans la région asiatique/pacifique, et que pour le développement économique, la réduction de la pauvreté et le meilleur environnement de cette région, il serait nécessaire d'investir dans l'irrigation à petite taille.

Dans son discours inaugural, le Président Dr. Madramootoo a délibéré sur les préoccupations actuelles telles que la crise alimentaire et les prix instables des produits alimentaires, la variabilité du climat – inondation et sécheresse, la concurrence entre d'autres usages de l'eau, la croissance démographique, le manque de stockage d'eau, les demandes en énergie et carburants alternatifs, le régime alimentaire, la capacité institutionnelle faible, le manque d'investissements en agriculture et eau, la moindre capacité de transfert de recherche et de technologie appliquée, et la dégradation de qualité de l'eau et de l'environnement. Le Président a exprimé ses préoccupations sur le transfert lent de technologie en irrigation et drainage. Certains thèmes potentiels de recherche ont été proposés par lui, tels que la

sécheresse et la pénurie d'eau; la protection et la gestion de l'eau souterraine; la réutilisation des eaux marginales et des eaux traitées en irrigation; la collecte des eaux de pluies et le stockage; le drainage, l'engorgement et le contrôle de la salinité; le développement des basses terres; la gestion de l'eau au niveau de la ferme et l'utilisation efficace de l'eau; l'énergie et le contrôle de la sédimentation.

Le Président Madramootoo a informé les membres de l'initiative prise par la CIID pour réactiver le Programme International de Technologie et de Recherche en Irrigation et Drainage (IPTRID), et a dit qu'à cet égard, il est nécessaire que la CIID renforce sa capacité de leadership. Le nouveau programme sera animé par des centres régionaux au sein des comités nationaux - Asie du Sud-Est, Asie Centrale, Moyen-Orient, Amérique du Sud/Centrale, Afrique Est et Subsaharienne et Afrique occidentale. Le Président Madramootoo a fait mention des MoU signés avec l'Iran et la Chine, et a dit qu'une discussion détaillée fut tenue le 13 octobre avec la FAO sur cette nouvelle initiative où étaient présents Dr. Pasquale Steduto (FAO) et d'autres Membres du Bureau CIID.

Le VPH Dr. S. Nairizi, animateur du Thème de Stratégie « Exploitation Agricole » a fait une présentation à la réunion sur la « Gestion d'eau agricole : vers plus de produit agricole », dont le texte intégral est disponible sur le site web <[http://www.icid.org/st10\\_nairizi\\_onfarm.pdf](http://www.icid.org/st10_nairizi_onfarm.pdf)>.



Photo: INACID

Moment unique à Yogyakarta (de gauche à droite) PH Aly M. Shady, PH Keizrul bin Abdullah, Président Madramootoo, PH P.S. Lee et PH Bart Schultz



Photo: INACID

Le Président Madramootoo a présenté une plaque au Secrétaire Général Gopalakrishnan qui arrive au terme de son mandat prolongé (2007-2010). Tout en reconnaissant les contributions remarquables apportées par lui à la CIID durant la période (2004-2010), le Président a indiqué qu'un Comité de Sélection est chargé de choisir un successeur, et qu'il continue d'assurer ses fonctions jusqu'à ce qu'un Secrétaire Général prenne sa charge.



Photo: INACID

### Vice Présidents qui arrivent au terme de leur mandat (2007-10)

Le Président Madramootoo a présenté les plaques aux VP Prof. Peter Kovalenko (Ukraine), Dr. A. Hafied A. Gany (Indonésie) et Dr. Illahi B. Shaikh, Pakistan (reçu par l'Ing. Husnain Ahmad) qui arrivent au terme de leur mandat.



Photo: INACID

### Nouveaux Vice Présidents (2010-13)

(de gauche) Dr. Ragab Ragab (Royaume Uni), Ing. Husnain Ahmad (Pakistan) et M. Chaiwat Prechawit (Thaïlande) élus pour un mandat de trois ans.

### Lauréats des Prix WatSave CIID

- **Prix de la Technologie** – « Sécurité de l'eau d'irrigation au RU » par Dr. Keith Weatherhead, M. Melvyn Kay et Dr. Jerry Knox (UK)
- **Prix de la Gestion Innovatrice de l'Eau** - « Gestion de la Distribution d'Eau à Vaalharts » par M. Kobus Harbron (Afrique du Sud) (pour détail, aller aux pages 4-5)



Photo: CNCID

Un Mémorandum d'Accord (MoU) fut signé entre la Commission Internationale des Irrigations et du Drainage (CIID) et le Comité National Chinois des Irrigations et du Drainage (CNCID) pour la création à Beijing (Chine) d'un Centre de Recherche et de Formation.



Photo: INACID

Un Mémorandum d'Accord (MoU) fut signé entre la Commission Internationale des Irrigations et du Drainage (CIID), l'Association Régionale pour l'Irrigation et le Drainage en Afrique de l'Ouest et du Centre (RAID-ARID), et le Comité National Français de la CIID (AFEID), pour consolider les liens qui existent entre la CIID, le RAID-ARID et l'AFEID.



Photo: INACID

**Prix du Meilleur Rapport 2010** fut décerné à MM. W. Ghazouani (France), S. Marlet (France), Mekki (Tunisie) et A. Vidal (France) pour leur rapport sur "Perceptions des Fermiers et approche technique de la modernisation d'un projet d'irrigation géré par la communauté : Etude de cas de l'oasis de Nezfawa (au Sud de la Tunisie)" – rapport publié dans le Volume 58, Numéro 5 3.

### Nouveaux Présidents des organes de travail CIID

- CPAT – VPH Felix Britz Reinders (Afrique du Sud); • GTRE – Vice Président Laszlo G. Hayde (Hongrie); • GTRAM – Dr. Luis Rendón Pimentel (Mexique); • GT-AGGC – Dr. Kamran Emami (Iran); • GT-FJP – M. Yaser Barghi (Iran);
- GT-WATS – VPH Dr. Mohammed Hassan Amer (Egypte); • GT-PAUVRETE – PH Peter S. Lee (RU); • EP-6ème FME – PH Bart Schultz (Pays-Bas); et • EP-BIOENERGIE - M. Laurie Tollefson (Canada)

L'INACID a publié les 'Nouvelles quotidiennes' sur le 61ème CEI et la 6ème CRAs tenus à Yogyakarta. Ce document comportait l'essentiel des événements organisés chaque jour, les entretiens et d'autres informations. Pour détails, aller au site web :[http://www.icid.org/yogya\\_news10.pdf](http://www.icid.org/yogya_news10.pdf)

# Promouvoir les réservoirs au niveau de la ferme pour sécuriser l'eau d'irrigation au RU

*Dr. Keith Weatherhead et Dr. Jerry Knox de l'Université de Cranfield en collaboration avec M. Melvyn Kay, Secrétaire Exécutif de l'Association d'Irrigation Britannique, ont gagné le Prix WatSave CIID 2010 de la Technologie pour leur recherche et les initiatives prises pour promouvoir les réservoirs au niveau de la ferme au RU. Le Prix annuel WatSave CIID reconnaît les contributions remarquables faites à la conservation et l'utilisation économique de l'eau dans le monde. Le projet qui leur a acquis le prix concerne la promotion de l'utilisation des réservoirs au niveau de la ferme pour stocker les eaux excédentaires hivernales pour l'utilisation dans les saisons sèches d'étés. La construction de ces réservoirs au niveau de la ferme a permis de sécuriser l'eau pour production alimentaire de haute qualité qui réduit les gaspillages d'eau au niveau de la ferme. Suit le sommaire de la technologie innovatrice reconnue par le Prix WatSave :*

## Pourquoi stockage au niveau de la ferme

L'agriculture irriguée joue un rôle relativement moindre mais significatif sur divers plans – production alimentaire, commerce rural et emploi local - en Angleterre, particulièrement dans la région orientale où est située la bonne part des projets d'irrigation, la chaîne de valeur agro-commerce irriguée soutient le moyen de vie d'environ 50 000 de familles et contribue annuellement 3 milliards de £ à l'économie de la région. L'eau est au centre de cette industrie sans laquelle il ne sera pas possible aux fermiers de satisfaire les demandes en qualité et quantité des marchés alimentaires. La bonne part de l'eau d'irrigation est prélevée des rivières locales et des cours d'eau, et est utilisée immédiatement avec peu de stockage au niveau de la ferme. Ces volumes comportent une très faible proportion de l'utilisation totale d'eau au niveau national, mais ils ont un impact significatif sur l'environnement parce qu'ils sont concentrés dans les parties les plus sèches du pays durant les plus sèches périodes de l'année, quand les ressources sont plus rares.

En Angleterre et aux Pays de Galles, tous les prélèvements d'eau d'irrigation exigent une licence des autorités compétentes. Quelques 75 pour cent du volume total de l'eau autorisé par licence, sont situés dans les bassins versants à stress hydrique dans les saisons sèches d'été. Cependant, les demandes en eau d'irrigation continuent d'augmenter au taux de 2% par an. Le changement climatique accentue davantage cette situation.

Le stockage au niveau de la ferme facilité par l'écoulement excédentaire hivernal, s'avère être une meilleure solution. Une fois que l'eau est disponible dans le réservoir, il sera possible aux fermiers d'organiser les activités des années qui suivent. L'eau ainsi conservée est utilisée pour buts domestiques, industriels et environnementaux dans les saisons sèches. Les fermiers qui avaient suffisamment de



Photo: Melvyn Kay

stock réalisé durant l'hiver, ont la certitude de pouvoir les utiliser dans les saisons sèches. Cependant, il existe des problèmes d'ordre technique, économiques et administratif qui entravent le plein essor des réservoirs au niveau de ferme.

## Défis qui se posent dans la promotion de cette initiative

Comment encourager les fermiers à adopter cette option, car ils constatent qu'ils sont très souvent confrontés par de nombreux problèmes - planification, sécurité, préoccupations environnementale, loisir et question d'ordre archéologique. Tout ceci semble décourager les fermiers.

En 2006, l'Agence du Développement de l'Angleterre orientale (EEDA) a financé le Cranfield et l'UKIA pour préparer une stratégie d'eau pour la région orientale de l'Angleterre. L'étude comporte une consultation extensive avec les experts du domaine agroalimentaire et d'autres responsables intéressés à l'eau et l'environnement. Cette étude a permis de réunir les points de vues des fermiers, des propriétaires terriens, des agences gouvernementales et d'autres intéressés à la protection de l'eau, la production alimentaire, l'emploi rural et le commerce. Des recommandations étaient faites pour la mise en place de plus de réservoirs au niveau de la ferme en particulier les réservoirs à partage.

Par la suite, au cours des 4 années qui suivirent, le Cranfield et l'UKIA avaient travaillé en collaboration avec les principaux responsables du domaine d'agriculture, notamment avec le Syndicat national des fermiers, les agences de normalisation etc. pour encourager activement les fermiers à travers la région de réfléchir sur le rôle de stockage d'eau au niveau de la ferme.

En 2009, l'Agence de l'Environnement a financé le Cranfield et l'UKIA pour qu'ils développent des matériels pour promouvoir les investissements dans le stockage d'eau au niveau de la ferme. Finalement, un rapport technique fut préparé et diffusé à plus de 2500 fermiers et autres à travers la région orientale. Cette initiative a donné des résultats utiles. 18 entreprises agricoles commerciales de la région orientale ont fait des demandes pour subvention. Onze projets sont maintenant approuvés, trois en cours d'approbation et quatre autres sont à l'étude.

Pour complément d'informations, aller au site web <http://www.ukia.org>, ou contacter Melvyn Kay à [m.kay@ukia.org](mailto:m.kay@ukia.org).

# Gestion de la Distribution d'Eau du Projet d'Irrigation Vaalharts (Afrique du Sud)

*C'est le plus grand projet d'irrigation de l'Afrique du Sud qui couvre environ une superficie de plus de 29000 ha. L'informatisation du système d'administration manuel d'eau qui utilise des données sur débits numérisées et importées électroniquement, a permis d'économiser une grande quantité d'eau soit d'environ 17,5 millions de m<sup>3</sup> d'eau dans une seule année. Cette quantité d'eau s'avère suffisante pour irriguer encore 74 fermes. L'ouvrage de M. Kobus Harbron sur la gestion de la distribution d'eau à Vaalharts Water lui a acquis le Prix WatSave CIID 2010 de la Gestion Innovatrice de l'Eau.*

## Historique

Le Projet d'irrigation Vaalharts initié en 1930 est situé dans les provinces Nord et Cap en Afrique du Sud. Il dessert une superficie de 29 181 d'ha de terre. L'Association des Usagers d'Eau de Vaalharts water a acquis ce projet en 2003 venant du Gouvernement. Le projet comporte un canal principal (38.3 m<sup>3</sup>/s) et un réseau des canaux qui couvre une distance de plus de 100 km.

L'objectif du Bureau de Gestion de la Distribution d'Eau de Vaalharts water est de procurer de l'eau en quantité exacte, au lieu juste et à temps réel, et de superviser le réseau pour empêcher les pertes excessives de l'eau due à la mauvaise maintenance. C'est une énorme tâche s'agissant d'un grand projet et d'une multitude des fermiers qui demandent de l'eau sur une base hebdomadaire. En vue de les aider dans cette tâche et d'améliorer le service de distribution à la communauté des fermiers, il a été décidé de remplacer le système de distribution manuelle par un système informatique

appelé « Water Administration System (WAS) ».

## Système manuel

Le système de distribution d'eau qui existait avant, avait certaines limites qui causaient des pertes excessives de l'eau. Malgré de vastes mesures envisagées – évaluation des pertes, changement du personnel de gestion etc. – on ne pouvait éviter ces pertes. Les initiatives prises dans ce sens n'ont donné aucun résultat.

## Système informatique

Avec le système informatique introduit sous forme de WAS (Water Administration System), on a pu améliorer l'exploitation de Vaalharts water et résoudre les problèmes sus-visés. Des résultats perceptibles ont été constatés : les demandes pour l'eau sont saisis directement sur l'ordinateur, les erreurs de calcul sont évitées, le bilan d'eau est établi chaque jour, les volumes sont quantifiés toutes les semaines, l'efficacité d'utilisation de l'eau est obtenue automatiquement,

L'insuffisance d'eau dans les canaux provoquée par l'erreur humaine est maintenant limitée, la possibilité est maintenant ouverte de détecter les fuites dans les canaux, les fonctionnaires disposent de temps suffisant pour pouvoir répondre à l'appel des clients et des usagers.



Kobus Harbron

## Economie d'eau

Avec la mise en oeuvre du Programme WAS, il a été possible de diminuer la perte d'eau de 32% à 26,7%, soit une économie d'environ 5% équivalente à 17,5 millions de m<sup>3</sup> d'eau. Avec cette économie d'eau, il est possible d'irriguer une autre superficie de 1920 d'ha. Pour complément d'informations, contacter : M. Kobus Harbron à <kobus@vhwater.co.za>.

## Problèmes écologiques transfrontaliers de l'Asie Centrale

La CIID a participé à la « Conférence Internationale des Problèmes écologiques transfrontaliers de l'Asie Centrale : l'Application des mécanismes législatifs internationaux pour les résoudre ». Ont participé à cette conférence des experts, des scientifiques et des écologistes venant de 30 pays - Autriche, Belgique, Grande-Bretagne, Allemagne, Inde, Espagne, Italie, Canada, Chine, Corée du Sud, Pays-Bas, Russie, EU, Turquie, Ukraine, France, Suisse et Japon – ainsi que les représentants des 60 organisations internationales et institutions financières telles que l'ONU, l'OSCE, l'Organisation Mondiale de la Santé, la Banque mondiale, le Fonds Mondial pour la Protection de la Faune Sauvage et l'Union de la Conservation Mondiale.

Dans son discours inaugural, M. Gopalakrishnan, Secrétaire Général CIID, a souligné l'importance de la protection et de la conservation de l'environnement qui peut



garantir la sécurité alimentaire dans le cadre du But de Développement Millénaire 1. Il a souligné la nécessité du développement et de la gestion intégrés des ressources en eau des bassins transfrontaliers pour l'utilisation des ressources en eau non seulement pour l'énergie hydro-électrique, mais aussi pour d'autres usages tels que le renforcement de la capacité du bassin et son potentiel pour contribuer au panier alimentaire global et d'atteindre ainsi le BDM-1."

Le renforcement du rôle actuel du 'Centre d'informations Scientifique', importante aile de l'ICWC, pour pouvoir étudier les aspects de production d'énergie hydro-électrique, et permettre d'avancer vers une GIRE et une meilleure collaboration.

Il est également possible aux institutions et organisations financières internationales de faciliter le processus de renforcement de la stabilité écologique dans la région, y compris les initiatives de collaboration avec toutes les parties prenantes et la société civile des pays de la zone d'action; le débat ouvert et les opportunités présentes permettront de retenir le soutien du public dans la région et d'aider la meilleure planification et l'exploitation des ressources du bassin.

[SOUND PRINCIPLE NO. 53]

# Believe in infinite possibility.

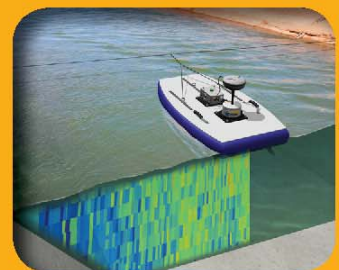


*Collect flow data in areas previously thought immeasurable*

Whether a shallow stream, an icy river, or the depths of the darkest blue ocean, SonTek/YSI's acoustic Doppler systems measure water flow in areas you might have thought were impossible:

- ◆ *Reversing flow*
- ◆ *Rapid and complex changes*
- ◆ *Tidal influence*
- ◆ *Under ice*

Backed by a professional support staff with broad expertise in fluid dynamics, hydrology, oceanography and civil engineering, it's easy to see why we embody our motto - Sound Principles. Good Advice.



*3-D velocity profiling, bathymetric measurement and discharge calculation as you transect a channel.*

FREE Technical notes, web-based training and product information at [www.sontek.com](http://www.sontek.com).  
Questions? E-mail: [inquiry@sontek.com](mailto:inquiry@sontek.com) or call +1.858.546.8327  
See our systems in action! [youtube.com/SonTekYSI](http://youtube.com/SonTekYSI)



# Energie hydro-électrique et Barrages, Lisbonne 2010 – Rapport

*Le PH Peter Lee et le VPH Viktor Dukhovny ont participé à la conférence annuelle organisée par la Revue sur l'Energie hydro-électrique et les Barrages, tenue à Lisbonne au Portugal cette année. Auparavant, le Secrétaire Général M. Gopalakrishnan avait participé à la conférence « Asia 2010 » tenue à Sarawak (rapporté dans le numéro 2010/3 des Nouvelles CIID). Dans ce numéro, le PH Lee fournit les points essentiels de la conférence de Lisbonne :*

Cette Conférence soutenue par toutes les institutions professionnelles, y compris la CIID, a connu la participation de 1 300 délégués venant de 85 pays représentant plus de 90% de la capacité mondiale en matière d'énergie hydro-électrique. Prof. John Briscoe, personnalité bien connue de la CIID quand il était au service de la Banque Mondiale, a évoqué de manière positive le rôle de l'énergie hydro-électrique. Mais, il a critiqué le manque d'investissement au stockage d'eau dans les pays en développement et a parlé sur la tragique orientation donnée au Développement du But Millénaire.



President Hon. Peter Lee

## Gestion des crues

Il y avait des sessions parallèles. En tant que représentant de la CIID, le PH Peter Lee a participé à la session animée par l'ancien Président de la CIGB LUIS BERGA – cette session portait sur « l'Hydrologie, les Crues et le Changement climatique ». Prof. Berga a évoqué le rôle positif des grands réservoirs dans l'atténuation des crues récentes en Chine. Abdul Basheer de l'Etat d'Andhra Pradesh (Inde) a également tenu des propos sur l'atténuation des crues de cette année, les eaux de crue ayant pénétré dans le

réservoir de Srisailam situé sur la Rivière Krishna.

Il y avait également d'autres sessions d'intérêt à la CIID sur le financement du projet (présidées par Judith Plummer de la Banque Mondiale) et la maximisation des avantages multiples.

## Leçon apprise des incidents – Projet hydro-électrique de Sayano Shushensk

La réunion tenue sur ce sujet a attiré une large audience particulièrement sur la défaillance de centrale électrique de Sayano Shushensk en Sibérie, qui a causé une panne due à la défaillance de l'une des dix turbines de 640 MW, ce qui a détruit cinq autres turbines. Il est nécessaire que les opérateurs soient conscients du danger de fatigue en particulier à l'heure actuelle où l'énergie hydraulique est amplement utilisée pour suppléer aux sources d'énergie intermittentes telles que l'énergie éolienne.



VPH Dukhovny at the Sayano Shushensk session

## Sédimentation des Réservoirs

Le PH Peter Lee a également participé à une session fascinante présidée par Sultan Alam – un expert de renommée internationale – sur la gestion du sédiment qui relève de la compétence d'un organe de travail CIID sur cette question. Certaines études de cas envisagées dans cette session concernent le barrage et la sédimentation des réservoirs (cas de Merowe sur le Nil au Soudan). Par ailleurs, Tom Jacobsen de la Norvège a également tenu des propos sur la sédimentation des réservoirs et a averti le peuple pour qu'il soit conscient du risque de sédimentation totale dans les conditions extrêmes. Dans ce contexte, il a cité les cas du Népal, du Pérou et des Philippines.

Il existe un risque qu'un événement exceptionnel pourrait remplir rapidement les moyens et petits réservoirs. Ainsi, il est nécessaire de planifier des mesures (la voie d'évacuation, le nettoyage sous pression et le dragage) qui permettent de vivre avec cet événement imprévu.

En général, cet événement a connu des succès et a souligné le fait qu'il serait avantageux à la CIID de travailler avec la communauté d'énergie hydro-électrique et de barrages.

Pour complément d'informations, contacter : PH Peter Lee à : <peterlee.icid@btinternet.com>

## Augmentation d'investissement en technologie d'irrigation – CIID à la Conférence ADB 2010 à Manille

Environ 600 représentants des organisations gouvernementales, privées et de l'industrie, venant de 53 pays ont rassemblés au siège social de la Banque asiatique de développement (ADB), à Manille du 11-15 octobre 2010 pour participer à la conférence « Eau : Crise et Choix ».

La nécessité a été soulignée de réhabiliter et de réaménager les anciens systèmes d'irrigation « de l'Asie » pour qu'ils produisent plus de culture avec moins d'eau devant l'explosion démographique – nécessité due à la croissance des besoins alimentaires.

Le Président Hon. Keizrul bin Abdullah (Malaysia), qui y a représenté la CIID, a fait une présentation sur le rapport CIID intitulé 'les Technologies en Agriculture Irriguée : Coûts et Bénéfices'. Des études de cas de la région ont été évoquées dans cette présentation expliquant toute la gamme de technologies et d'outils disponibles permettant d'améliorer l'efficacité au niveau de la ferme et hors ferme. Des recommandations ont été faites pour investissements dans les technologies d'irrigation - micro irrigation et aspersion - pouvant réduire la demande d'eau tout

en augmentant les rendements agricoles. Le rapport a également mis l'accent sur l'utilisation efficace des intrants tels que les engrais, l'énergie, la main d'oeuvre, les services consultatifs aux fermiers, la participation accrue du secteur privé au développement de la technologie, au renforcement de la capacité et à la formation du personnel et des agences d'irrigation. Ce rapport est disponible sur [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org) du Bureau Central.

# Evénements futures CIID

2011	<p><b>La 24<sup>ème</sup> Conférence Régionale Européenne sera tenue du 14 au 16 mars 2011 à Orléans, France</b>, portant sur le thème "la Gestion de l'eau souterraine". Suivent d'autres sous-sujets : (1) Etudes hydro-géologiques, (2) Utilisation conjointe de l'eau souterraine et de l'eau de surface, (3) Action collective et Procédés des multi-acteurs, (4) Directive cadre de l'eau de l'Union Européenne et Directive sur l'eau souterraine, (5) Instruments économiques, et (6) Paramètres de qualité pour chaque usage de l'eau souterraine. Le 31 décembre 2010 est la date de clôture de l'inscription, et le 31 janvier 2011 la dernière date pour la soumission des rapports révisés de deux pages Pour complément d'informations, aller au site web de la conférence &lt;<a href="http://www.groundwater-2011.net">http://www.groundwater-2011.net</a>&gt;, ou contacter Dr. Sami BOUARFA, Président du Comité scientifique &lt;<a href="mailto:sami.bouarfa@cemagref.fr">sami.bouarfa@cemagref.fr</a>&gt;.</p>	<p>Suivent d'autres sujets de la Conférence: (i) Utilisation multiple des terres; (ii) Gestion d'eau douce et intrusion du sel; (iii) Gestion des risques causés par la crue; (iv) Dispositions institutionnelles et Histoire. Prière d'envoyer les résumés des rapports avant le 1<sup>er</sup> décembre 2010. Pour</p>	<p>complément d'informations, aller au site web de la conférence &lt;<a href="http://www.icid2011.nl">http://www.icid2011.nl</a>&gt;, ou contacter Dr. Bert Toussaint, Président du Comité d'Organisation de la conférence &lt;<a href="mailto:bert.toussaint@rws.nl">bert.toussaint@rws.nl</a>&gt;.</p>
	<p><b>La 25<sup>ème</sup> Conférence Régionale Européenne (CRE) sera tenue du 16 au 20 mai 2011 à Groningen, Pays-Bas</b> portant sur le thème "Gestion intégrée de l'eau pour l'utilisation à but multiple des terres plates des régions côtières".</p>	<p>suivent de la Conférence: Impacts du changement climatique sur le développement d'irrigation en Afrique ; Politiques et stratégies pour améliorer la contribution d'irrigation et de drainage à la Sécurité alimentaire en Afrique dans le contexte du changement climatique ;</p>	<p>Productivité de l'eau pour l'agriculture et les défis que pose le changement climatique. De plus, deux panels d'experts et 2 sessions spéciales seront également organisés. En décembre 2010, le premier «Appel à communications» sera affiché sur le site web AML.</p>
	<p><b>La 3<sup>ème</sup> Conférence Régionale Africaine sera tenue du 12 au 18 septembre 2011, à Bamako, Mali</b> portant sur le thème « la Sécurité alimentaire en Afrique et le changement climatique : Amélioration de la contribution d'irrigation ». Suivent d'autres</p>	<p><b>octobre 2011 à Téhéran, Iran.</b> Prière d'adresser les résumés des rapports du Congrès à <a href="mailto:icid@icid.org">icid@icid.org</a>, et du 8<sup>ème</sup> Congrès International de la Micro irrigation (8<sup>ème</sup> IMIC) seront tenus du 15 au 23</p>	<p>8<sup>ème</sup> IMIC, à &lt;<a href="mailto:micro.congress@gmail.com">micro.congress@gmail.com</a>&gt;. Pour complément d'informations, aller au site web : &lt;<a href="http://www.icid2011.org">http://www.icid2011.org</a>&gt;. Le 16 janvier 2011 est la date limite pour la soumission des résumés des rapports pour tous les deux événements.</p>
	<p><b>Le 21<sup>ème</sup> Congrès International des Irrigations et du Drainage, la 62<sup>ème</sup> réunion du CEI, et le 8<sup>ème</sup> Congrès International de la Micro irrigation (8<sup>ème</sup> IMIC) seront tenus du 15 au 23</b></p>		
2012	<p><b>63<sup>ème</sup> CEI et 7<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique, 24-29 juin 2012, Adélaïde, Australie.</b> Contacter : Mr Chris Bennett, Chief Executive Officer, Irrigation</p>	<p>Australia Limited (IAL), (Incorporating ANCID, the Australian National Committee on Irrigation &amp; Drainage), P.O. Box 1804, Hornsby, NSW 1635 Australia.</p>	<p>Tel: +61 2 9476 0142, Fax: +61 2 9476 0792, Mobile: +61 439 997 491, E-mail: &lt;<a href="mailto:chris.bennett@irrigation.org.au">chris.bennett@irrigation.org.au</a>&gt;, Website: <a href="http://www.irrigation.org.au">http://www.irrigation.org.au</a></p>
	<p><b>11<sup>ème</sup> Atelier International sur le Drainage (AID), septembre 2012, le Caire, Egypte.</b> Contacter : Dr. Hussien El-Atfy, Vice President Hon., ICID,</p>	<p>Secretary, Egyptian National Committee on Irrigation and Drainage (ENCID), Coastal Protection Building, Fum Ismailia Canal, Shoubra El-Kheima, Cairo, Egypt. Tel: +20</p>	<p>2 312 3257, Fax : +20 2 310 9591, E-mail: &lt;<a href="mailto:encid@link.com.eg">encid@link.com.eg</a>&gt;, Website: &lt;<a href="http://www.mwri.gov.eg/Encid/Default.htm">http://www.mwri.gov.eg/Encid/Default.htm</a>&gt;</p>
2013	<p><b>64<sup>ème</sup> CEI et 8<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique, 2013, Turquie.</b> Contacter : Mme.Serpil KOYLU, Turkish</p>	<p>National Committee on Irrigation and Drainage (TUCID), Delvet Mahallesi İnönü Bulvarı No. 16, 06100 Cankaya, Ankara,</p>	<p>Turkey, Tel/Fax: + 90 312 425 4614, E-mail: <a href="mailto:tucid@dsi.gov.tr">tucid@dsi.gov.tr</a></p>
2014	<p><b>12<sup>ème</sup> Atelier International sur le Drainage (IDW), juin 2014, St. Petersburg, Russie.</b> Contacter : Ms. Irena G. Bondarik, Secretary General, National</p>	<p>Committee of the Russian Federation on Irrigation and Drainage (RUCID), VNIIGiM, Room 601B, B. Akademicheskaya ul. 44, 127550,</p>	<p>Moscow, Russia. Tel/Fax: +7 095 153 94 06, E-mail: <a href="mailto:ibond@online.ru">ibond@online.ru</a>, <a href="mailto:rusiptrid@mail.ru">rusiptrid@mail.ru</a></p>
	<p><b>22<sup>ème</sup> Congrès et 65<sup>ème</sup> CEI, 2014, République de Corée.</b> Contacter: Dr. Jin-Hoon JO, Secretary General, Korean National Committee on Irrigation</p>	<p>and Drainage (KCID), 1031-7 Sa-dong, Sangnok-gu, Ansan-Si, Gyeonggi-do 425-170, Republic of Korea. Tel: +82 31 400</p>	<p>1755/1758, +82 31 400 1759, Fax: +82 31 406 7278, E-mail: &lt;<a href="mailto:kcidkr@gmail.com">kcidkr@gmail.com</a>&gt;, <a href="mailto:kcid@ekr.or.kr">kcid@ekr.or.kr</a>&gt;</p>

Version française de "ICID News" : Mme. Chitra Toley

Editor: Dr. S.A. Kulkarni, Executive Secretary, DTP: K.D. Tanwar, ICID Central Office, New Delhi, India  
Tel : +91-11-26116837, +91-11-26115679, Fax : +91-11-26115962, E-mail : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org)